# 彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

# 2020年4月

No. 1439-1440 発行・編集: 彦根市人权政策课 彦根市元町4番2号 TEL 0749-30-6113





彦根市主页汉语



彦根市多文化共生胎书



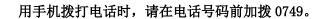
市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时,若需口译服务,烦请给3楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。每周二•五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页 : <a href="http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html">http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html</a>

FACEBOOK (脸书汉语网页) : <a href="http://www.facebook.com/hikone.chn">http://www.facebook.com/hikone.chn</a> 「彦根信息简报」是根据彦根政府报(広報ひこね)内容编制而成。 '

#### 彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行,在以下地点可以拿到。

- \*市政府(彦根站前平和堂3楼 \*支所·出张所(办事处) \*彦根市立医院挂号机对面
- \*福祉保健中心 \*图书馆 \*文化广场 \*国际交流沙龙(市民会馆)
- \*业务超市(戸贺店) \*滋贺银行(大藪支店) \*ベイシア(彦根店) \*圣泉大学
- \*イオンタウン ヒコネ \*滋贺大学(国际事务室) \*滋贺县立大学(国际事务室)





## -彦根市内的日语补习班-

※由于新冠疫情的关系,各个日语补习班的上课时间目前有所变动,包含临时停课。 烦请去参加补习班之前,电话致各个代表人,确认是否正常上课。

	上课时间	地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2 楼会议室	彦根市国際協会 (※毎年 12 月~2 月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区公民馆	登根国際交流会ボイス かつらださん <b>☎</b> 090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町 1 -7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50	/巴林    /巴林	<b>☎</b> 070-5661-7345	<b>等</b> 依 200 口儿

### ! 请大家做好新型冠状肺炎的预防!

#### ☞ 出现如下所示的症状时 请先与"归国者、接触者相谈中心"联系 不要去医院

- 感冒症状并 37.5 度以上的发烧持续 4 天以上。高龄者和有基础疾患的人,持续 2 天左右(含不得不持续服用降烧药的情况)
- 感到强烈的倦怠感,呼吸困难

#### 归国者接触者相谈中心

- ◆滋贺县业务感染症对策课(平日、周六日节假日24小时对应)电话080-2470-8042
- ◆彦根保健所(平日 8: 30-17: 15) 电话 080-2470-8465
- 1 日常生活中要注意的事

勤洗手、勤漱口、做好"咳嗽礼节"(佩戴口罩、用手帕或手纸捂住口鼻、用手腕袖口捂住口鼻)

- 2 防止集体感染
  - 注意通风换气 有窗户的话,同时打开 2 方向的窗户,疏通空气。
  - 降低人群密集度 在人群密集的场所,相互间要保持1至2米左右的距离。
  - 说话不要很近

与别人说话时、在别人面前发出声音时,距离不要很近。有必要向很近的对方说话的时候,要佩戴口罩,以避免自己的唾液飞沫溅到别人。

除上述 "**归国者接触者相谈中心**"以外,还有两种咨询热线。如果您担心是不是自己感染,请致电咨询。 【しが外国人相談センター 滋贺县外国人咨询中心】

电话号码: 077-523-5646

每星期一到星期五,从早上10点开始到下午5点为止一直可以进行咨询。可对应的语言有葡萄牙语、 西班牙语、他家咯语、越南语、印尼语、英语、汉语、韩语、泰语、尼泊尔语、俄语、印度语。

#### 【外国人旅行者向けコールセンター外国游客专用热线】

电话号码: 050-3816-2787

365 天,每天24 小时都可以进行咨询。英语、汉语、韩语和日语皆可对应。

# 信息公告栏

#### 【生活垃圾 黄金周收运服务】

自 5 月 4 日 (周一)至 6 日 (周三)依下表所示的安排收运生活垃圾。5 月 4 日 (周一)和 5 日 (周二)没有玻璃瓶和金属罐的收运服务,敬请留意。

5月4日(周一)	5月5日(周二)	5月6日(周三)
可燃垃圾	可燃垃圾	做填埋处理的垃圾
塑料容器和包装	塑料容器和包装	塑料容器和包装
玻璃瓶和金属罐、	金属制品都不收运	金属罐和金属制品

- ★清扫中心在这个期间关门,不办公。请不要把垃圾直接搬运到清扫中心。
- ★垃圾收运日当天,若有进行社区活动的情况,例如,神社祭祀活动等,请事前做好适当的准备工作,以确保正常的垃圾收运工作。社区的垃圾堆放处前,请不要停车。请予以合作。

详细情况,请看「ごみ等の収集カレンダー」(生活垃圾收运日历)。

**咨询** 彦根市清扫中心 ☎0749-22-2734 传真 0749-24-7787

# 为新入学 · 入园儿童 · 高龄者 全国开展交通事故防止活动

3月15日(周日)~4月15日(周三)

学校即将开学,各所小学、幼儿园要迎接新生了。 这个时期,新生们对交通安全的意识还很薄弱,来回的 路上遭遇交通事故的危险性较大。希望市民朋友与社区、 学校加强联系,守护孩子们。

#### 针对退还执照的长者可以享受政府扶助

年龄达 75 岁以上的长者在更新执照的时候须要通过 "认知机能检查"(针对失智症的检查)。 若是您担心 自己可否正常开车,我们建议退还驾照而多使用公共 交通(公交车或共享出租车"愛のりタクシー"。退还后, 将会由政府发放公共交通专用联票(相当于 9000 日元, 仅发一次。申请期为自驾照退还日算起一年。)。

咨 询: 交通对策课

☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211

#### 对交通事故的遗孤给与奖学金等补助

因交通事故而失去父亲、母亲、或是双亲的, 滋贺县内在住的儿童(到高中毕业),将给与无偿还 义务的奖学金和入学补助金等,并且在暑假提供暑期 娱乐计划。

奖学金和入学补助金等的申请方法和支付期 间,以及「おりづる会」的入会登录等详情请咨询。 ※入会金/年会费免费。

咨询(公财) おりづる会事务局

(滋贺县交通战略课内)

**☎** 077-528-3682 FAX 077-528-4837

#### ★ 请进行确认 国民年金的通知 ★

咨询: 彦根年金事务所国民年金课 ☎0749-23-1114 传真 0749-23-9033

手续: 彦根市政府保险年金课

☎0749-30-6136 传真 0749-22-1398

#### ★2020 年度国民年金保险费要更改为每月 16540 日元

4月开始到2021年3月为止的国民年金保险费(以下保险费),更改为每月16,540日元。 (2019年是每月16,410日元)。

#### 国民年金保险费可以提前缴纳

您知道国民年金保险费的「前纳制度」吗? 如果提前缴纳国民年金保险费的话,就可以享受折扣。 费用比按月 计算分期缴纳更经济,而且不会忘记缴纳, 很方便。若欲提前缴纳, 烦请到彦根年金事务所或者 市政府保险年金课、支所、各所出张所的业务窗口办理手续。 日元×12 个月)的付加年金。想缴纳付加年金的人,

- ◆用现金提前缴清 2020 年 4 月以后 2 年的费用时 一次要缴纳383,210日元(比每月缴纳优惠14,590日元)。 出张所的业务窗口办理手续。
- ◆用现金提前缴清 2020 年 4 月以后 1 年的保险费时 一次要缴纳 194,960 日元(比按月缴纳优惠 3,520 日元)。 ◆加入农业者年金的人,无论是否有意愿,都必须缴纳
- ◆用现金提前缴清 2020 年 4 月以后的半年保险费时 一次要缴纳 98,430 日元(比按月缴纳优惠 810 日元)。
- ◆缴纳期限 4月30日(周四)

#### ★在这样的情况下 请办理这种手续吧!

国民年金是住在日本国内的20岁以上未满60岁的人 都必须加入的。在符合于以下任何一项条件的情况下,须要 在市保险年金课、支所、各出张所(是指办事处)或者彦根 年金事务所办理相关手续。如果忘记办理手续而没按要求 缴纳保险费的话,就有可能领取金额将会减少,或无法领取 年金,请予以注意。

#### ◆企业职工等辞职的时候

若有扶养配偶的情况, 亦须包含配偶办理相关的手续。

- ◆"第二号被保险者的被扶养配偶"(参照下侧说明)的身份 有变化的时候 比如,收入超过额度、离婚等。 国民年金被保险者的类别
  - 第一号被保险者是指住在日本的个人经营者 (自营者) 及学生等, 年龄为20岁以上未满60岁
  - **第二号被保险者**是指厚生年金保险或共济年金 加入者, 即民间公司职工、公务员等, 原则上 年龄为未满65岁
  - 第三号被保险者是指第二号被保险者抚养的配偶, 年龄为20岁以上未满60岁

#### ★若欲增加年金金额 可以缴纳付加年金保险费

关于国民年金,缴纳定额保险费(每月16,540日 元),再加上付加年金保险费(月额400日元),在将 来就可以得到更多的年金。比如,如果缴纳一年的 付加年金保险费,将来每年就可以得到2400日元(200 请到彦根年金事务所、市国民年金课、支所、各所

#### 留意点

- 付加年金保险费。
- ◆加入国民年金基金的人,不能缴纳付加年金保险费。 ※以上这些条件,随着制度更改会有变更的可能。

# ★产前产后期间的保险费可以免除 免除期间内可算作已缴纳保险费

免除期间 预产期月份或预产期月份的前一个月开始 的 4 个月(多胎的话,是预产期月份或预产期月份的 前三个月开始的6个月)

※生产是指怀孕 85 天(4 个月)以上的生产(包括 死产、流产、早产)。

※2019年3月以前不作为免除对象期间 (因为本制度自2019年4月开始)。

【例: 2019年4月生产单胎的情况下,4月至6月为 免除期间。】

**对象** 国民年金第 1 号被保险者,生产日期或预产期 为2019年2月1号以后的人

申请时间 预产期的6个月前开始(可以提交申请的 时间为 2019 年 4 月以后)

申请部门 市保险年金课、支所、各出张所(办事处) **所需材料** 母子健康手账等(生产前申请的情况下)

※生产后申请,且被保险者与孩子为"同一世带" (被登录在被保险者的住户注册)的情况下不需要。

(非"同一世带"的情况下,需要出生证明书等能明确 生产日期和亲子关系的材料)

#### 【关于特别儿童抚养补贴、特别身障者补贴、身障儿童福利补贴制度的通知】

「特别儿童抚养补贴」是一年发三次(4月、8月、12月)的补贴,在各支付月,支付前4个月的补贴。目的在于增进儿童福利。

「特别身障者补贴」与「身障儿童福利补贴」是一年发四次(2月、5月、8月、11月),在各支付月,支付前3个月的补贴。目的在于减轻负担。

各补贴额的额度 根据法律改订变更支付额度。(参照下表)

	到3月份为止(月额)	从4月份开始(月额)
特别儿童抚养补贴	1级(重度障碍)52,200日元	1级(重度障碍)52,500日元
	2级(中度障碍)34,770日元	2级 (中度障碍) 34,970 日元
特别身障者补贴	27, 200 日元	27, 350 日元
身障儿童福利补贴	14,790 日元	14,880 日元

#### 对象:

#### 特别儿童抚养补贴

未满 20 岁的、身体或者精神上有障碍的儿童(相当于身体障碍手册 1 级-3 级,疗育手册 A1-B1 程度者)的父母,或者抚养儿童者(仅限于自家生活者,入住设施者属于对象外)。

#### 特别身障者补贴

20 岁以上而且精神上或者身体上具有重度的障碍、日常生活中也需要别人特别护理的人士,(卧床不起者、有智障•精神的障碍等,没有护理的话无法进行正常生活的人。入住设施或者住三个月以上医院者属于对象外。与是否利用护理服务或者是否有手册无关)。

#### 身障儿童福利补贴

未满 20 岁而且精神上或者身体上有重度障碍、日常生活中一直需要别人护理的人(入住设施者属于对象外。与是否有手册无关)。

※ 如果有身障者手册的等级变更、身障状况有所变化等情况时,请与市政府障害福祉课联络。

#### 申请方法:

请将规定的诊断书或者手册与申请材料一起,提交到市政府障害福祉课(平田町)。必要材料的空白用纸可以在身障害福祉课领取。

※ 可否享受补助依审查结果,因此,经审查,也会有无法享受补助的可能性。请尽可能事前洽询。

#### 收入上限条件

#### 特别儿童抚养补贴

身障儿童的父母(养育者)或者在同一生计的状况下与身障儿童一起生活的抚养义务者,任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

#### 特别身障者补助 • 身障儿福利补助

本人、配偶、抚养义务者,任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

※ 每年8月,针对所得状况等关系到补贴的条件进行调查。

**申请•问询:** 障害福祉课 **☎** 0749-27-9981 传真 0749-30-9231

#### 【将邮发「医疗费通知」与「非专利医药品差额通知」至国民健康保险参保人等】

#### ● 「医療費のお知らせ(医疗费通知)」

本市毎年定期将「医療費のお知らせ(医疗费通知)」邮寄给国民健康保险参保人及后期高龄者医疗参加人。该通知,针对国民健康保险参保人,以参保人家庭作为一个单位汇总成一张通知,每年分4期(2020年4月以后每3个月发1次)邮寄给参保人家庭户主。但是,针对后期高龄者医疗参保人并非如此,每年分3期直接邮寄给参加人自己。

「医療費のお知らせ(医疗费通知)」是一种医疗费明细表,在每年 2-3 月份做居民税或所得税申告(指收入申报)手续时可以使用,因而,请注意保管,不要丢失。

#### ● 「非专利医药品差额通知」

若是有国民健康保险参保人和后期高龄者医疗参加人在「**調剤薬局**(处方药专卖药房)」购买处方药而且将改由 非专利医药品取代这个处方药即可减轻自己承担费用的状况,本市会将「ジェネリック医薬品差額通知(非专利 医药品差额通知)邮寄给参保人等。这个通知中将依项列出可换非专利医药品的处方药名称,并以金额表示采用 非专利医药品后可以减轻多少负担。针对国民健康保险参保人,每年分4期直接发给参保人,针对后期高龄者医疗 参加人,每年分两期直接邮寄。届时,敬请过目,予以研究。

其他医保参保人,例如,公司职工参加的社会保险,烦请向自己参加的医疗保险机构询问。

询问 保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 0749-22-1398

滋贺县后期高龄者医疗广域联合 ☎ 077-522-3013 传真 077-522-3023

#### 【为了使学生安心就学的就学援助制度】

由于经济上的理由,家长等监护人缴纳孩子就学费用有困难的时候,政府将援助一部分的学习用品费、在校伙食费等。

**对象:** 在彦根市有住民登录并在家里有市内的小学·初中在校学生的居民之中,符合下述任一条件的人士。

- ①享受市民税非征税或者减免措施的人士
- ②享受「児童扶養手当」(儿童抚养补助)的人士(不是「児童手当」(儿童补贴))
- ③生活补助(低保)被停发或者被废除的人士
- ④市教育委员会判断为有必要接受就学援助费的人士

#### 援助内容

学习用品费、学校伙食费、修学旅行费等。

#### 手续办理方法

在各中小学校和市教育委员会(市民会馆2楼)领取相应的申请书,填写必要事项,提交给儿童所在学校。

- ※ 2020年4月入小学的人,初次申请的人,都需要提交「マイナンバー报告」。
- ※ 有关申请在年度的中途也给与受理。只是,援助金为认定日以后的月额。
- ※ 申请日期(向学校提交申请书的日期)在申请月的16日到月末之间时,补助将从次月开始提供。

问询:教育委员会学校教育课 ☎ 0749-24-7973 传真 0749-23-9190

#### 【"紫云苑"(火葬场)使用费将从6月1日(周一)开始采用新标准】

为稳定运营火葬场,继续提供高质量地行政服务,市政府决定针对"紫云苑"使用费进行调整,将从 2020 年 6月1日(周一)开始采用如下所示的新标准。

#### 使用费(仅限于管辖区域内) ※仅表示有变更的区分

	区分	使用费	
13 岁以上者		20,000 日元/具	
未满 1	3 岁者	13,000 日元/具	
=4-	未满 5kg	5,000 日元/头	
动物	5kg 以上 未满 15kg	10,000 日元/头	
初	15kg 以上	15,000 日元/头	

#### ※①仅表示有变更的区分

(2) 左表中所示的使用费是彦根市、爱荘町、

丰乡町、甲良町、多贺町有住所的人士逝去的时候 可以适用的费用。对非管辖区域的人士,另有标准。

问询 彦根爱知犬上广域行政组合 紫云苑

☎ 0749-48-1318 传真 0749-48-1819

#### 【为了帮助有身心障碍的人士参加社会活动 市政府将补助出租车费及汽车燃油费】

针对身心有障碍的人士将由市政府发放出租车费补助券或者汽车燃油费补助券(要选任意一种)。若欲享受 补助, 请办理申请手续。

- 出租车费的补助金额: 一年间总额 12,000 日元 (500 日元补助券×24 张)
- 汽车燃油费的补助金额:

上半年(4月-9月份)为3,000日元(300日元补助券×10张)

下半年(10月-3月份)为3,000日元(300日元补助券×10张)

**对象:** 符合以下①~③中的一项而且没有入住障碍者支援设施、儿童福祉设施、老人福祉设施、护理保险设施的 人士之中, 市民税细目的"所得割额(2018年度课税)"(是指依前一年的收入要缴纳的税额)没有超过 16万日元的人士。

- ①持有1级或2级「身体障害者手册」并患以下任一障碍的人士
- ▶患有肢体功能障碍分类中的下肢障碍、躯干功能障碍或者移动功能障碍
- ▶视觉障碍
- ▶内部障碍(包括免疫功能障碍)
- ②持有疗育手册 A1 或 A2 的人士
- ③持有1级或2级「精神障害者保健福祉手册」的人士
- ※关于汽车燃油费的补助,只限于本人或者与本人在同一生计条件下生活的家人所持有的车辆且驾驶该车辆的情况。

申请受理开始日期: 4月1日(周三)

申请时必備资料:身体障害者手册、疗育手册或者精神障碍者保健福祉手册、印章

※申请汽车燃油费补助的时候,需要确认车牌号。请勿忘带上车检证。

**申请•问询:**障碍福祉课 **☎** 0749-27-9981 传真 0749-30-9231

#### 【令和2年和3年(2020年和2021年)后期高龄者医疗保险费将有调整】

- ◆将从2020年4月1日开始依下表所示的比率征收保险费。
- ◆所得收入金额低的人要负担的均等比率保险费会下调
  - 均等比率保险费是指所有的被保险人都依同一个比率承担的保险费,从 2019 年开始逐渐进行调整,2020 年的下调率将从80%调整成70%。
  - 所得收入金额低的人要承担的均等比率保险费,将进一步扩大下调范围。

● 保险费通知将在7月中旬邮发给符合条件的人士。详情,请参阅滋贺县后期高龄者医疗广域联合官方网页。

#### 申请•问询:保险料课 ☎ 0749-30-6145 传真 0749-22-1398

滋贺县后期高龄者医疗广域联合 ☎ 077-522-3013 传真 077-522-3023

#### 2020年4月以后的保险费比率

区分	保险费比率		
区分	现行(2018年、2019年度)	调整后 (2020 年、2021 年度)	
所有被保险人要依均等比率承担的保险费	43,727 日元	45,512 日元	
依所得金额要分别承担的比率(※)	8. 26%	8. 70%	
保险费年缴总额上限金额	62 万日元	64 万日元	

<sup>※</sup>依所得金额要分别承担的比率:从所得总额等减去基础扣除金额的33万日元之后乘上表比率。

#### ★ 欢迎来巴西! ★

#### 令人怀念的巴西的复活节

在巴西,每年四月是复活节的时期。复活节是庆祝耶稣复活的节日,有着和家人朋友交换鸡蛋形状的巧克力的习俗,即便不是基督教徒也可以庆祝。

尤其孩子们很喜欢这个节日。快到复活节的时候,超市等地方包着亮闪闪的纸的巧克力蛋不仅在货架上还会被挂到屋顶。小时候我走在那下面,被许许多多的五彩缤纷的亮闪闪的巧克力蛋吸引的场景至今记忆犹新。

巧克力蛋有牛奶巧克力、白巧克力等等,大小也有手掌大小到可以双手抱着那么大各种各样。有一年我们家收到了 3 公斤重的巧克力蛋! 那个巧克力蛋和当时还是小宝宝的妹妹都差不多大,我们大家分着吃了,好几个星期才吃完。里面是空心的,会有更小的巧克力或者玩具在里面,所以不管是几岁都会很期待打开巧克力蛋的瞬间。

从买到吃巧克力蛋都是很开心的,所以如果有机会在复活节的时期去巴西,请您也一定 尝试一下!

# 咨 询

咨询名称	日期	地点	内容•主管部门等
儿童・家庭咨询	每周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于各种家庭问题,例如,育儿 不安、虐童、家暴等进行咨询。
消费生活咨询	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~12:00 13:00~16:15	生活环境课 消费生活中心 (彦根站西口临时厅舍 3 楼) ☎ 0749-30-6144	关于消费生活和合约纠纷进行咨询,例如,虚构索取的对应、恶意经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法、多重债务问题等。
多种语言 人权咨询	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语),针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至大津地方法务局。
校园霸凌受害者咨询热线	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	学校支援・受欺负时的 对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)	彦根市内小学·初中的儿童、 学生,若是你遭遇校园霸凌, 可以向我们通知情况。将由教育 现场的资深人员或者专家进行 咨询。本人、朋友、家人等可以 与我们联络。(通过市政府主页也 可以发邮件。)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00~12:00 13:00~16:00	湖東合同庁舎 2 楼 (元町) 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230	不问受害者或加害者,皆可报名。 专业人员进行咨询。也可以进行 电话咨询。(周一至~周五,节假 日除外)
发育(障碍) 咨询	每周一~周五 (节假日除外) 8:30~12:00 13:00~17:15	发育支援中心 (平田町) <b>②</b> 0749-26-8282	有发育障碍的人、担心是否自身 有发育障碍的人或者其家属,都 可以进行咨询。一起探讨如何进 行支援。 请打电话或到窗口报名。(预约制)
语言发育咨询		FAX 0749-24-7886	未达小学学龄的小孩儿,若是发音等发语言发育上有令人担心的情况,可以进行咨询。其家属也可以进行咨询。 请打电话或到窗口报名。(预约制)

咨询名称	日期	地点	内容•主管部门等
不安时的咨询	每周三、周五 (第二个周三、节假日除外) 13:00~16:00	障害者福祉中心 (平田町)	您在生活中感到不安、心烦的
不安时的咨询	偶数月份的第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	北老人福祉中心 (马场一丁目)	问题,无论是家庭中的或是与社区、小区等有关系的,都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会  ☎ 0749-22-0294(咨询专用)
移动咨询处	奇数月份的第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	南老人福祉中心 (田原町)	
人权咨询	4月1日•15日(周三) 13:00~15:00	相谈室(彦根站西口临时厅舍4楼)	由人权拥护委员针对与人权有 关系的各种各样的问题,例如, 欺凌,歧视等,进行咨询。 大津地方法务局彦根支局 ☎ 0749-22-0242
儿童・青年 综合咨询	每周一~周五 (节假日除外) 10:00~12:00 13:00~17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对尼特族或闭门不出等单独维 持社会生活有困难的儿童和青年 (大约 39 岁 以前),以及其家属 面对的各方面问题,将由支援机 构等联合协助起来,出谋划策。 (亦可利用当事人小组活动场 所、家属交流会、艺术心理疏导 等等各种交流活动。) 请先通过电话与我们联系。
滋贺律师会法律咨询	4月24日(周五) 13:00~16:00	城 市 建 设 推 进 室 (彦根站西口临时厅舍3楼) ☎ 0749-30-6117 传 真 0749-22-1398	担当咨询的律师已接受与报名人有利益冲突关系的任务的情况下,将可能会无法接受报名人要求的咨询。预约制(受理:自4月15日(周三)8:30 开始受理预约。可受理人数依报名先后顺序限6人。) 咨询费:1次30分钟5,500日元(请咨询当天支付) ※仅限于市内居民或工作者。

咨询名称	日期	地点	内容•主管部门等
空房每月例行咨询	4月20日(周一) 9:00~17:00	相 谈 室 (彦根站西口临时厅舍4楼) ※请先到3楼的建筑 住宅课报名。	本市内拥有无人居住的二手空房、可以入住二手空房、愿意改装二手空房开展事业,若有这样的状况,就可以参加本咨询会。(咨询,请在4月17日(周五)之前依您方便的时间进行预约。按先后顺序限7组。) 报名•咨询 彦根空房库事务局(前谷先生) ② 0749-23-2123 电邮 info@hikone-akiya.com

# 活动信息

#### 【彦根早市】

将于4月19日(周日)在护国神社从早上8点到中午12点为止开早市。早市上有很多摊铺,以安全安心、地产地销为主题,专门销售土产品、手工艺品,例如,新鲜蔬菜、豆腐、湖鱼副食品等等。欢迎大家逛逛看看。 联系电话 ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 电邮 hikonedeasaichi55@gmail.com

# 不争不抢不超速 文明驾车最重要

我国道路交通法明确规定"机动车辆在人行横道前必须礼让行人"。您驾驶车辆的时候,无论有无红绿灯,每次都在停止线前停车吗? JAF 公司("日本自动车联盟")去年进行的全国调查的结果表示,无红绿灯人行横道的全国 平均停止率为 17.1%,而滋贺县的停止率才是 11.3%。

#### 各位驾驶人

前面有无红绿灯人行横道的时候,请务必注意观察是否有行人,若是发现有行人,请一定在停止线前停车,礼让行人。

#### 行人自己亦须注意

通过人行横道的时候,请一定先看好左右,确认是否安全,若是发现有车辆接近,请以举手等行为 向驾驶人明确表示自己要过路,等车停止后再过路。



春季全国交通安全宣传活动 4月6日(周一)~4月15日(周三) 要努力实现交通事故无发生之日 重点活动日4月10日(周五)



问询: 市政府交通对策课 ☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211

# 健康生活信息

主管部门: 健康推进课(市立医院院地内 くすのき中心2楼) 联系电话 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

#### 【4月份的婴幼儿健康检查】

婴幼儿的健康检查是在小孩儿成长过程中特别重要的时期进行的,通过检查可以确认 孩子的身心是否健康成长。不仅是孩子的健康问题,家长等监护人士,若有什么平时难以说出的烦恼等,就可以借这个机会向咨询员说出,进行咨询。

\* 请确认对象婴幼儿的生年月日后前往检查。 如果不能在相应月份参加检查,请联络。

**地点:** くすのきセンター1 楼 **受理时间:** 12:45-14:00

健康诊断名	实施日	对象
4 人口的日本	14日(周二)	2019年12月1日-12月15日出生
4 个月的儿童	21 日 (周二)	2019年12月16日-12月31日出生
10 公日始日本	8 日 (周三)	2019年 6月 1日 - 6月 15日出生
10 个月的儿童	15 日 (周三)	2019年6月16日 - 6月30日出生
1 中水砂川李	10日(周五)	2018年 9月 1日 - 9月 15日出生
1 岁半的儿童	17日(周五)	2018年9月16日 - 9月30日出生
	9 日 (周四)	2018年9月1日-9月15日出生
2 岁半的儿童	16 日 (周四)	2018年9月16日 - 9月30日出生
0 中小界 11 李	13日 (周一)	2016年9月1日 - 9月15日出生
3 岁半的儿童	20日(周一)	2016年9月16日 - 9月30日出生

- ※ 关于幼儿健康检查,不另行个人通知。请确认「成长手册」(すくすく手帳)里记载的 内容及携带用品。
- ※ 1 岁半、2 岁半、3 岁半的婴幼儿健康诊察,请携带孩子刷牙时最后使用的牙刷「仕上げ みがき用歯ブラシ」。
- ※ 2 岁半的婴幼儿健康检查时,请在问诊票中记入"呢喃声音检查"结果。
- ※ 3 岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

#### 【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题,由保健师、营养师进行咨询。

**时间** 4月7日(周二)、28日(周二)9:30~11:00 ※只有4月28日(周二)有营养师的咨询。

地点 くすのきセンター 1 楼 携帯物品 母子健康手册

#### 【 乳腺癌・宮颈癌的检査 (医疗机构检査)】

#### ★ 乳腺癌检查

**对象:** 在市内有居民登录的 40 岁以上者(以 2021 年 3 月 31 日为准)

就诊期限: 2021年3月31日(周三) ※可以预约检查的期间,各个医疗机构都有所不同。请尽早进行预约。

检查项目:

\*40-49 岁 : 问诊、乳房 X 线摄影(双方向)

\*50 岁以上: 问诊、乳房 X 线摄影(单方向)

就诊方法: 致电指定医疗机构直接预约,携带检查的费用500日元前往受诊。

指定医疗机构	电话号码	预约
KKC ウエルネスひこね健診クリニック(駅東町)	050-3541-2265	
彦根市立医院 健诊中心(八坂町)	0749-22-6058	需要预约
丰乡病院 (犬上郡丰乡町)	0749-35-3001	

#### ★ 宫颈癌检查

**对象:** 在市内有居民登录的 20 岁以上者(以 2021 年 3 月 31 日为准)

就诊期限: 2021年3月31日(周三)

就诊方法:请携带检查费500日元与在留卡、驾照等身份证,直接前往医疗机构接受检查。

	2 N T T 2 T 2 T 1 T T T T T T T T T T T T T	140000000000000000000000000000000000000
指定医疗机构	电话号码	预约
足立レディースクリニック (佐和町)	0749-22-2155	
神野レディスクリニック (中央町)	0749-22-6216	
神野レディスクリニックアリス (八坂町)	0749-29-9025	<b>工序亚芬</b> //
神野レディスクリニックソフィア(川瀬馬場町)	0749-25-5566	不需要预约
はやし婦人クリニック (竹ヶ鼻町)	0749-26-0528	
彦根中央病院 (西今町)	0749-23-1211	
彦根市立病院(八坂町)健診中心	0749-22-6058	
KKC ウエルネスひこね健診クリニック (駅東町)	050-3541-2265	需要预约
山下医院(長曽根町)	0749-24-5290	

- \* 乳腺癌及宫颈癌检查,除了上述的医疗机构以外,在滋贺县内的指定医疗机构也可以就诊。 详情,请参考彦根市政府官方网页,或者向市健康推进课询问。
- \* 各所医疗机构进行的检查的结果,将由您就诊的医疗机构直接邮送给您。

乳腺癌、宫颈癌的检查是 2 年 1 次。包括集体检查,2019 年 4 月 1 日-2020 年 3 月 31 日期间做过彦根市的乳腺癌、宫颈癌检查的人,本年度不能做检查。 **※但是,癌症检查免费券可适用者可以做检查。** 

#### 符合下述条件的人士可以免费接受检查

① 市县民税非课税家庭所属成员

(需要出示"健康检查费用免除票"。请在就诊的一个星期前,向健康推进课或保险年金课窗口提出申请。有关携带物等详情,请参照与日语的「広報ひこね5月15日号」一起发到各户家庭的「彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」(彦根市健康检査・癌症检查的通知)。

- ② 生活保护(低保)家庭所属成员 (需要出示"生活保护受领证明书"。请在就诊的一个星期前,携带印章前往社会福祉课窗口提出申请。)
- ③ 有一定的身体障碍而且年龄为65岁至69岁之间的后期高龄者医疗制度加入者(就诊当日,请携带后期高龄者 医疗被保险证。)
- ④ 癌症检查免费券对象者(就诊当日,请携带癌症检查免费券。)
- ⑤ 检查当日满 70 岁以上的人士
- \*接受检查后,不能减免检查费用。

#### 有如下所述状况的人士不能接受彦根市的健康检查

#### 乳腺癌检查

发现乳房已有肿块或者出现异常分泌的人士、正处于乳癌治疗中或是观察治疗后状况的人士、配有心脏起博器的人士、接受过隆胸手术•整形手术等的人士、做过脑室•腹腔分流术的人士,处于哺乳期的人士(含断乳后未达满6个月的人士),这些人士不能进行彦根市的乳腺癌检查。

#### 宫颈癌检查

不正常出血等有自觉症状的人士、月经中的人士、接受过子宫全切除术的人士。

#### 【预防风疹的追加措施 ~用免费检查券接受抗体检查吧!~】

针对滋贺县风疹抗体检验受检者,本市可以发风疹、麻疹 • 风疹混合疫苗的接种费补助。

#### ● 1962 年 4 月 2 日~1979 年 4 月 1 日之期间出生的男性

1962年4月2日~1979年4月1日之期间出生的男性,因为过去没有机会打公费疫苗针,所以,在风疹抗体值不足的状况下,限令和5年(2023年)3月底以前的3年间,可以打风疹常规疫苗针(第5期)。

若是不知道自己的风疹抗体值是否足够,就在打疫苗针前有必要进行抗体检查。若欲进行抗体检查,市政府可以发抗体检查和疫苗针专用免费券。

#### ● 免费券分配方法

将于 4 月初邮发免费券和指南。今年配发的免费券的有效期限为令和 3 年(2021 年)2 月 28 日(周日)。 ※去检查前,请确认医院的门诊时间。

#### ● 抗体检查和疫苗针的实施医院

请见厚生劳动省官方网页中的 "風しんの追加的対策" (预防风疹的追加措施) 持有免费券者,可以免费进行抗体检查和疫苗接种。当天,请一定带本市配发的免费券、身份证(驾照、 在留卡、个人号码卡等)。

#### ● 留意事项

接受检查、疫苗接种的人士居住的城镇,即有居民登录的地方政府与管辖免费券所表示的住所的地方政府必须是一致的。若有不一致的状况,就有必要向居住地的地方政府提出报告,重新办理配发免费券的手续。详情,请向居住地的地方政府询问。